

ប្រវត្តិសង្ខេបនិងជ្រើសរើស
នៃអក្សរសាស្ត្រខ្មែរ

柬埔寨文学简史及作品选读

彭 晖 编著



外语教学与研究出版社

ប្រវត្តិសង្ខេបនិងវណ្ណកម្មសំរាប់

នៃអក្សរសាស្ត្រខ្មែរ

柬埔寨文学简史及作品选读

彭 晖 编著

外语教学与研究出版社

(京)新登字 155 号

图书在版编目(CIP)数据

柬埔寨文学简史及作品选读/彭晖编著. —北京:外语教学与研究出版社, 2002
ISBN 7-5600-2725-3

I. 柬… II. 彭… III. 文学—柬埔寨—高等学校—教材—柬埔寨语
IV. I335.09

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 025414 号

柬埔寨文学简史及作品选读

编著: 彭 晖

* * *

责任编辑: 渝 瑾 薛 豹

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.crip.com.cn>

印 刷: 北京外国语大学出版社

开 本: 850×1168 1/32

印 张: 14.875

版 次: 2003 年 8 月第 1 版 2003 年 8 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-5600-2725-3

定 价: 19.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励 (010)68917826

版权保护办公室举报电话: (010)68917519

前 言

柬埔寨位于印度支那半岛的西南部，至今已有一千多年的历史。柬埔寨曾有过灿烂的文明，她的文学在东南亚地区的文学中也占有重要的地位。由于地域和宗教等因素，柬埔寨的文学、文化艺术自产生初期就受到了印度文化的影响，其影响通过与柬埔寨的民族文学、文化的融合，形成了具有高棉民族特色的文学和文化艺术。1863年，柬埔寨沦为法国殖民地，柬埔寨的文学和文化又受到了欧洲文化的影响。柬埔寨自1953年获得独立以来，由于王国政府的重视，文学有了较快的发展，特别是在20世纪60年代得到了空前发展。但后来由于旷日持久的战争，其文学受到很大影响。直到1993年柬埔寨王国政府重新建立后，文学才逐步得到了恢复和发展。

作为一个学习柬埔寨语言文学专业的大学生来说，简要地了解柬埔寨文学的发展历史，有选择地阅读一些柬埔寨各个时期的文学作品，特别是近、现代文学作品，是非常必要的。通过学习，有助于学生学好柬语、扩大知识面，增加他们对柬埔寨的了解，将来更好地为中柬各层次的交流和友好往来服务。

作者曾专门讲授过柬埔寨文学选读课，陆续选过一些柬埔寨的长篇或中、短篇小说教授学生。但由于资料奇缺，对柬埔寨文学史无法深入研究，更无法将其理论化、系统化。近几年来，作者搜集了大量有关柬埔寨文学方面的资料和书籍，参阅了许多有关材料和作品，才将这本《柬埔寨文学简史及作品选读》编著出来，奉献给读者。

本书涉及柬埔寨文学作品中的小说、民间故事、诗歌和戏剧等多种体裁。在所遴选的作品后面，一般都加有内容提要、难点注释和思考题并在某些小说后面附有作者简介及作品目录，以方便学生学习，拓宽思路。当然，由于受掌握的资料所限，书中一

些作品的著者简介还不够充分；同时由于作者水平有限，书中难免有疏漏和错误，欢迎束语界的同行们不吝赐教。

作 者

2002年12月

于北京外国语大学

មាតិកា

១- ប្រវត្តិសង្ខេបនៃអក្សរសាស្ត្រខ្មែរ -----	(1)
២- ប្រលោមលោក :	
- ព្រានព្រៃដំរីដេញ -----	(18)
- ពូស៊ី ជ្រូកខ្មេះ -----	(24)
- បេះដូងក្រហមរបស់យុវជន ដាំ ផេង -----	(30)
- បណ្តាំឌីខ្ញុំ -----	(44)
- ពលីកម្មម៉ែ ។ យើង -----	(57)
- ល្ងមបញ្ចប់រឿងហើយ -----	(75)
- ឃាតករ -----	(88)
- ស្នេហាដែលមិនអាចបំភ្លេចបាន -----	(109)
- មហិទ្ធិបុទ្ធិ បុព្វាព្រាហ្ម -----	(121)
- នារីចំណាប់ខ្លាំង -----	(135)
- កញ្ញាកូនភ្លោះ -----	(146)
- គ្រាន់តែពាក្យមួយម៉ាត់ -----	(158)
- អ្នកគ្រូក្រមុំ -----	(164)
- កុលាបប៉ៃលិន (សេចក្តីស្រង់ដោយអន្លើ) -----	(176)
- រឿងសូ ផាត -----	(221)
- ផ្កាស្រពោន (សេចក្តីស្រង់ដោយអន្លើ) -----	(267)
- តស៊ូក្នុងការសិក្សា (សេចក្តីស្រង់ដោយអន្លើ) -----	(298)
- ស្រមោលនាងអក្ខរា (សេចក្តីស្រង់ដោយអន្លើ) -----	(332)
៣- រឿងព្រេងខ្មែរ :	
- រឿងប្រាសាទអង្គរ -----	(385)
- ធនប្បាយបណ្ឌិត (សេចក្តីស្រង់ដោយអន្លើ) -----	(401)
- រឿងសុភាទន្សាយ (សេចក្តីស្រង់ដោយអន្លើ) -----	(409)
- រឿងឪពុកព្រេងរើសកូនប្រសា -----	(419)
៤- កំណាព្យ :	

- រឿង ទុំ ទាវ (សេចក្តីស្រង់ដោយអន្លើ) -----	(427)
- មិត្តភាពខ្មែរ - ចិន រាប់ច្រើនពាន់ឆ្នាំ -----	(437)
- ទំនុកអង្គរវត្ត -----	(440)
- ទំនុកបារាយណ៍ទឹកថ្លា -----	(443)
- ឆ្ងាយពីស្រុក -----	(446)
- ទិដ្ឋភាពថ្មីនៃជនបទកម្ពុជានានាដូរវិស្សា -----	(448)
៥- ឆាកល្ខោនក្នុងការសិក្សា :	
- បុត្រព្រះអាទិត្យ -----	(452)

柬埔寨文学简史

绪 论

柬埔寨是印度支那半岛上历史悠久的国家，曾有过灿烂的文明，柬埔寨文学在东南亚地区的文学中占有重要的地位。

高棉人的祖先系居住在目前柬埔寨南部一个名叫“谷牧特”岛上的“甘亨”族人和“麦拉”族人。公元前，他们就已生活在岛上。公元 68 年，印度南部的一位名叫混滇的婆罗门贵族出兵征服了该岛，娶岛上的女首领柳叶为妻，建立了东南亚历史上的第一个大国——扶南王国。在混滇建立扶南王国之前，作为部落之间交流思想的古高棉语已经产生，但还没有文字。混滇王朝的建立，不仅从印度带来了婆罗门教、印度的生活方式和社会习俗，而且也把印度南部的文字带到了扶南。高棉人民根据这种文字创造了自己的文字。迄今发现一块最早的古高棉文碑铭，其年代大约为公元 609 年。这就是说，公元 6 世纪或 7 世纪，就已经有了高棉文字，在那之前只有口语。从古至今，高棉文共进行了十次文字改革，从而演变成现在的高棉文字。

高棉语在产生后的一千多年里，受到梵语、巴利语、泰语、法语、英语和汉语等语言的影响，从而变得更加丰富。

由于印度婆罗门教及大乘佛教先后传入扶南，在吴哥王朝（公元 9 世纪初叶至 15 世纪初叶）以前和吴哥王朝前半期，高棉语同梵语在接触过程中发生了语言融合现象，大量梵语词汇被高棉语吸收，尤其是有关学术和宗教方面的词汇。当时的上层统治者极力扶持新传入的梵语并把它作为宫廷和官方语言，梵语成了文人学者在科学、文化、宗教及外交方面使用的头等语言。梵语不论在文学作品还是在人们日常交往中都有很大影响。今天的柬埔寨

寨语中也还较多地使用着梵语词汇，成为柬埔寨语言的一个重要组成部分。

柬埔寨文学的发展史可以划分为三个时期，即古代文学、近代文学和现代文学。古代文学，是指公元 1 世纪扶南王国建立至 19 世纪中叶柬埔寨沦为法国殖民地时期的文学；近代文学，是指柬埔寨法属时期的文学，包括从 1863 年柬埔寨正式沦为法国的保护国至 1953 年柬埔寨获得独立的大约 90 年间的文学；现代文学，是指 1953 年 11 月 9 日柬埔寨独立以来至今约 50 年的文学。

一、柬埔寨的古代文学

柬埔寨的古代文学分为吴哥以前时期、吴哥时期及吴哥以后时期的文学。所谓吴哥以前时期是指的公元 1 世纪至公元 9 世纪初建立吴哥王朝之前的这段时期。此时期没有成文作品传世。

柬埔寨古代文学又分为民间文学和贵族文学两种。最初的文学作品具有浓厚的婆罗门教色彩，碑文是用梵文书写的，内容大多是记录帝王的言论，歌颂他们的丰功伟绩，语言优美。碑文很少记载劳动人民的生产劳动和生活，而他们的生产劳动和生活主要是通过口头一代一代地传下来的。

吴哥王朝是柬埔寨文化的繁荣时期，婆罗门教和佛教对这一时期的柬埔寨文学有巨大影响。吴哥时期的柬埔寨文学分为两个阶段：公元 9 世纪至公元 12 世纪是兴盛时期；公元 13 世纪至 15 世纪是衰落时期，在公元 9 世纪至 12 世纪修建的宏伟壮丽的吴哥古建筑群是这一时期文明发展的丰碑，它精美的艺术雕刻至今仍为世人所称道。作为上层建筑的柬埔寨文学在这一时期也有了蓬勃的发展。现存的吴哥时期的作品都是用梵文书写的碑文，其内容有对帝王的颂词、记述民间生活中的宗教仪式及民间传说。这些碑文大部分是用诗歌的形式写成，注重韵律。由于当时没有

纸张，古代柬埔寨作家只好把文学作品写到一些兽皮上，其作品无法长期保存，没能流传至今。吴哥时期比较著名的诗人有迪华格拉、耶德阿玛拉彼、西威桑姆、普曼德拉、卡威德拉及因德罗黛维王妃等人。

除碑铭文学外，这个时期最大的文学成就便是长篇叙事诗《罗摩传》（柬文即《林给的故事》）的诞生。在这一时期，印度文学对柬埔寨有很深的影响，随着婆罗门教的传入，印度著名的两大史诗《罗摩衍那》和《摩珂婆罗多》在柬埔寨流传甚广。这两部作品传入柬埔寨后，吴哥王朝的文人根据《罗摩衍那》的内容将其译成高棉文，通过说唱在柬埔寨人民中流传开来，后经过民间艺人加工，结合柬埔寨人民的生活习俗和地方色彩，变成了一部具有柬埔寨民族特点的长篇神话故事——《林给的故事》，它一直是柬埔寨人民喜爱的作品。柬文《林给的故事》虽与印度的《罗摩衍那》有密切的联系，但它们又不完全相同。《罗摩衍那》是用梵文写成的律诗，而《林给的故事》却是用柬文写成的舞台唱白剧本；另外，在故事情节、表现形式上也是有较大差异的，两部作品中各自的主人公——罗摩的形象也不相同。总之，柬埔寨的学者一直坚持认为，《林给的故事》是柬埔寨民族文学的一部分，而不完全是舶来的，它不仅是吴哥时代文学的代表作，在柬埔寨文学史中也占有重要的地位。《林给的故事》中的许多故事，被改编成戏剧舞蹈，至今仍是柬埔寨人民喜爱的传统剧目。吴哥时期的戏剧文学具有很高的艺术性，文句优美，词汇丰富，对人物和环境的描写十分生动。

吴哥以后时期（指 15 世纪中叶至 19 世纪中叶沦为法国殖民地之前的 400 多年间）的柬埔寨文学得到了一定程度的发展。

1452 年，吴哥王城被邻国暹罗占领，至此吴哥王朝结束。伴随着暹罗人的入侵，小乘佛教传入了柬埔寨并逐渐取代了婆罗门教和大乘佛教，巴利文也随着取代了梵文。这一时期的文学作

品出现了新的特点，即反映婆罗门教和大乘佛教的作品大大减少，而宣传小乘佛教的教义及翻译佛经故事的作品逐渐占了优势，故也叫宗教文学，而最有价值的是民间文学。此外，宫廷文学、长篇叙事诗的数量也相当多。由于巴利文的佛教经典只有学问高深的少数文人才能读懂，因而当时的作家就将它们译成地道的高棉文，内容多是宣传因果报应、主张积德行善，按小乘佛教的教义叙述一个或者很多个故事。

这一时期，产生了一批较优秀的作品和一批有影响的作家。有证可查的作品有 27 部、作家 22 位。作家中有僧侣、高官，也有平民百姓，甚至还有国王。著名的作家及其作品有：安赞王朝最有名的诗人高萨特巴蒂·高的《格龙苏密》、乌栋王朝最著名的文学家柏·克良的《少年波果儿的故事》、安东国王（19 世纪乌栋王朝的一位著名国王）的长篇叙事诗——《佳姬王后》、乌栋王朝末期的著名作家桑托·木的《东姆和狄欧》。此外，这个时期最多的是本生经故事，比较著名的有《十本生故事》、《五十本生故事》（亦称《般若本生故事》）及《五百本生故事》。这些作品被编成贝叶书存放在各大寺院中。

在柬埔寨古典文学中，诗歌占了很大比例，除口头流传的民间故事外，其余都用诗歌的形式写成。柬埔寨的诗歌是柬埔寨文学宝库中光彩夺目的瑰宝，是历代文学创作的主要形式。吴哥时期的古典诗歌大多是用梵文或梵文与高棉文混合写成。到公元 13 世纪后乃至近代，高棉文诗歌就已很普遍了，涌现了一批著名诗人，他们处于社会的不同阶层，其作品反映着社会各阶层的心声。

柬文诗的韵律严谨，用语讲究，体裁广泛，能吟能唱。吟时顿挫有节，优雅动人，耐人寻味；唱时旋律悠扬，悦耳动听，回味无穷，为本国人民所喜闻乐见，在整个东南亚地区享有很高的声誉。1958 年在前苏联塔什干（Tachkent）市召开的亚非作家会议上，一致公认柬文诗为世界上最优美的诗之一。

就体裁而言，柬文诗可分为两大类：一类是古体诗，包括四言诗和杂言诗，在民间流传甚广。另一类是近体诗，包括七言诗、八言诗、九言诗、十言诗、十一言诗，其中七、八、九言诗在民间流传最广。许多歌谣的唱词一般均按这些体裁写就，有着很深的民众基础和生命力。柬文诗中的“言”只代表一个音节。如四言诗，即指每句由四个音节组成的诗体。柬文诗每首字数不拘多少，可长可短，长的达几百页、上千句，如著名的叙事诗《东姆和狄欧》就有 113 页，约四千句。柬文古体诗与近体诗的主要区别在于每句诗的音节字数不同。就其格律而言，近体诗比古体诗更为严格，但不如汉语诗那样要求平仄、对仗，而只要求押韵。就其内容而言，柬文诗又可分为叙事诗、欢乐诗、悲伤诗、起伏诗等类型。

斯雷托玛利阁是柬埔寨历史上著名的诗人，他是阇耶吉塔国王的儿子，曾落发为僧，后继承王位。他专攻巴利语，有很深的文学修养，创作了很多动人的诗篇，其中于 1634 年创作的“咏冬”被人们誉为名篇佳作。

柬埔寨人在收获季节举行丰收庆典时青年男女往往会与自己的心上人对歌，以表达自己纯真的爱情；还有柬埔寨妇女用来哄孩子入睡的催眠曲也都往往是一首首优美的诗歌，具有大众化的风格。

民间故事是民间文学的主体。柬埔寨的民间故事非常丰富，它们是柬埔寨人民的口头创作，是劳动人民思想感情的反映。高棉人民自公元 68 年建立扶南王国（即现在的柬埔寨）以来，在漫长的历史发展过程中，创造了早期的文学作品，特别是民歌、民谣和民间故事，内容十分丰富。柬埔寨的民间故事同其他民族的民间故事一样，也是民间文学中一个范围广泛的类别，它们多数表达人民群众对幸福生活的想往与追求，歌颂劳动人民的勤劳和智慧，反映了不同时代劳动人民的生活和精神世界的各个侧

面。

对于劳动人民而言，在闲暇时讲民间故事，一般是为了娱乐，也是为了教育人，而娱乐中往往起到了教育作用。通过讲故事，既可以培养人的高尚情操，又让人乐在其中，有益于休息。民间故事能够给人们提供生活和斗争的经验、知识和力量。劳动人民喜欢民间故事，也正是因为许多民间故事反映了劳动人民的传统美德，如大公无私、舍己为人，坚持正义、同情弱者，赞美劳动，反对邪恶、贪心、懒惰，反对忘恩负义等等，在思想上它能给人们以启迪，使听者受到教育，从中获得精神力量。

柬埔寨的民间故事通常是散文的，也有诗歌的。它包括神话故事、传说故事、传奇故事、现实生活故事和属于故事类的笑话等等，属于人民文学范畴。两千年来，在柬埔寨人民中流传的民间故事，大体可分为两种：一种是古代的智者创作出来，被后人或刻在经典上、或编纂成册印制成书，一直保存在寺庙中或者散落在人们手中；另一种是古人创作出来，后人口头流传而没有文字记载的。就其故事的内容划分，《柬埔寨民间故事集》中搜集的故事大体分为以下类型：神话传说、山川名胜的传说、关于帝王将相的传说、伦理道德故事、民俗故事、幽默讽刺故事或笑话、俗语故事、宗教故事、寓言故事或动物故事等等，内容生动，题材多样。

柬埔寨民间故事的主角是农民、渔民、猎人、僧侣以及国王、王子、公主等，其次还有神仙、妖魔和鸟兽等等。

20 世纪 60 年代至 70 年代中期，柬埔寨佛教研究院陆续整理出版了《柬埔寨民间故事集》，全集已达 9 集，共收入民间故事 248 个，约 40 多万字。其中比较著名的有“特明吉的故事”、“阿勒沃的故事”、“吴哥寺史话”、“金边的来历”、“男山和女山的故事”、“黑公主寺庙”、“索皮顿赛”（即兔子判官）及“岳父择婿的故事”。

二、柬埔寨的近代文学

1863年，法国殖民当局将柬埔寨置于自己的殖民统治之下，柬埔寨成了法国的“保护国”，直到1953年11月9日获得独立，柬埔寨才结束了长达近100年的殖民地地位。在这个时期，法国殖民主义者强迫柬埔寨人民（除寺庙中的僧侣外）学习他们的语言、使用他们的文字、接受他们的文化，致使柬埔寨人民远离了自己的文化，本民族的艺术和文学受到压制、遭到扼杀。当时寺庙成了惟一公开使用高棉语的场所，僧侣们整理古籍、开办寺院学堂，将大部分民族文化遗产保存下来，为继承和传播柬埔寨民族文化作出了重要贡献。

柬埔寨的文学在这个时期出现了一些新的变化，即在古典传统作品继续发展的同时，开始出现了近代小说作品。这一时期文学作品的特点是宗教色彩浓厚，注重宣传因果报应。由于法国殖民统治者当局在出版、发行文学作品方面有严格的控制，因而当时的作家在写作时不得不采用迂回的方式，大多为爱情或宗教题材，以便获得出版。在这一时期，作者和写作时间明确的文学作品有20部左右，其中较有影响的是：托玛年·乌于1877年写的《母亲之死》、波罗巴拉伯1887年写的《千金少爷》、门伯阿萨丹1899年写的《权利》、纽泰姆1936年写的《拜林玫瑰》和1940年写的《爱情之魔》、林·根1938年写的《梭帕特》、金哈1941年写的《洞里萨湖泪》、笃森亨1942年写的《海滨白马》、努·冈1942年写的长篇叙事诗《狄欧艾克》及长篇小说《冬青》（此小说1965年正式出版，但写作时间不详）。

这个时期的小说具有两个鲜明的特点：一是使用白话文，这样更有利于一般读者阅读；二是更积极地反映现实。这一时期末，柬埔寨铅字排版印刷的出现，有力地推动了报刊及书籍的出版。

《柬埔寨日报》、《柬埔寨的太阳》杂志都是这个时期的产物，在

文学创作比赛中的一些获奖作品都先后在这两家报刊上刊载，也就从一个重要方面促进了文学作品的发展。

研究这一时期的柬埔寨文学，首先必须了解近代著名作家、翻译家纽泰姆先生的成名之作——《拜林玫瑰》。这部中篇小说1936年写成，但直到1941年至1942年间才得以在《柬埔寨的太阳》这一杂志上连载，20世纪60年代曾拍成电影，1988年被译成中文，刊登在当年的第4期《国外文学》杂志上。据作者介绍，该小说写作时期正置法国殖民统治时代，柬埔寨还未产生近、现代小说，直到《拜林玫瑰》写成的同期或稍后一个时期里，才有两三部作品出现。

另一部中篇小说《梭帕特》是近代已故小说家、剧作家林·根先生的代表作，发表于1938年，小说描写一对青年男女梭帕特和曼燕之间的忠贞不渝的爱情。

《拜林玫瑰》和《梭帕特》产生于柬埔寨近、现代文学运动之初，作品虽然存在着“阶级调和”等不足之处，但作品突出地体现了民族化特点及自强不息的奋斗精神，被喻为“高棉文学运动”中的优秀之作。柬埔寨独立后，这两部小说被列为中学文学课教材。继这两部小说之后，为数众多、内容广泛的小说在柬埔寨陆续问世。

第二次世界大战后至1952年，作家们经过长期酝酿、精心构思，创作了一批数量不多但文学水平较高的作品。比较有影响的优秀作品，小说方面有：努·冈的《冬青》、杰宗木的《阶级》、色特女士的《真挚的朋友》、努·哈齐的《枯萎的花》、海索帕的《父亲的心》、林·根的《孤女》、苏亨女士的《娜格丽的命运》、亨赛的《花开花落》等；诗歌方面有：《少女的心》、苗依的《阇耶跋摩七世》（1966年出版了由赛姆·梭用白话文写的《阇耶跋摩七世》一书）。

在柬埔寨近代文学中诗歌占的比例也较大。在此有必要介绍

一下《东姆和狄欧》这部长篇叙事诗。它是 19 世纪柬埔寨伟大的现实主义作家和诗人桑托·木的代表作。它以发生在 16 世纪（也有人说是 15 世纪）的真人真事为素材，经过艺术加工而成。《东姆和狄欧》是柬埔寨的七音节古体诗，语言洗练、朴素、自然、流畅，没有华丽和堆砌的词藻。《东姆和狄欧》是柬埔寨文学发展到现实主义时期的主要标志，在柬埔寨文学史上占有重要的位置。它的问世震动了当时的柬埔寨文坛，成为一部脍炙人口的现实主义作品，还被改编成戏剧，是人们喜爱的传统剧目，产生了深远的影响。20 世纪上半叶，柬埔寨的一些著名作家以该作品为蓝本，创作出不同韵律和不同风格的叙事诗，如 1915 年绍姆将该诗改写成七言律诗、1942 年努·冈将其改写成八言律诗等等，有的甚至也叫《东姆和狄欧》，当然思想性和艺术性方面比原著大为逊色。

在法国殖民统治时期，柬埔寨有两位著名诗人，即因多先生与格朗姆·俄依。

因多先生（1859-1924）出生在干丹省的木贡布尔县，10 岁进寺庙学堂，后削发为僧，20 岁时去暹罗留学 7 年，先生勤于写作，当时被誉为“语言大师”。55 岁时应柬埔寨政府之邀去金边佛教研究院负责各种法典的定稿工作及帮助编纂柬文大词典，65 岁告老去马德望省定居。平时先生说话风趣幽默。在他去世后才发现其大量著作，但已出版的却只有几部，如《碎片》、《女性谚语》、《远离吴哥》及《醒世箴言》等。从已出版的作品中可以看出，诗人擅长生动的描写，让读者犹如身临其境。他是 20 世纪柬埔寨最著名的诗人。

格朗姆·俄依是法国统治时期柬埔寨一位著名的农民诗人和歌手，生于干丹省昂斯诺县。先生将他在农村的所见所闻写成诗歌，到处说唱。其内容涉及提醒并教育同胞要辛勤劳动、努力学习、自强不息、不甘受外国侵略者的奴役等等，尤其是告诫农民

要努力生产，保持和睦相处、互相支持的美德。先生是一位了不起的诗人，受到柬埔寨人民的尊敬和热爱。为了纪念这位诗人，1963年柬埔寨出版了《格朗姆·俄依诗集》。

三、柬埔寨的现代文学

现代柬埔寨文学主要指柬埔寨自1953年获得独立以来的文学。柬埔寨获得独立后，特别是1970年3月18日朗诺发动政变以前，柬埔寨的文学得到空前的发展。首先是产生了一批进步小说、政治理论书籍和文艺理论书籍。进步小说有《苦力》、《乡村教师》、《汽车司机孙姆》、《达拉与佳恩》、《格罗拉洪贡》等；政治理论书籍主要有《关于民主主义》、《民族文化》、《武装斗争运动》等；文艺理论书籍主要有《高棉文学史》、《论高棉民间故事》等。之所以产生这些进步小说和理论著作，其原因是有一大批柬埔寨青年受到了来自前苏联和中国革命的影响，以写小说和文章的形式来唤醒民众。这类文学作品具有进步性和人民性的特点，语言又大众化，因而很受人民群众的欢迎。

1955年（也有人说是1956年），柬埔寨著名作家李添丁等12人联合发起，在金边成立了柬埔寨作家协会。协会的奋斗目标是发展柬埔寨文学，与世界各国作家协会和作家交往。这样柬埔寨的民族文化的继承和发展就有了组织保证。1958年1月，成立了柬埔寨国家教育最高委员会，该委员会大力提倡民族文化，组织编写了适合自己国情的教材，以此清除殖民主义者长期对柬埔寨的影响。柬埔寨教育部于1959年组织举办了1959~1960年度哥沙玛文学奖评奖活动，接着又组织了1960~1961年度神鹰文学大奖评奖活动。参评的作品众多，特别是参加神鹰文学奖评选的作品数量空前，小说达88部，诗歌87首，剧作品20部。

获得1959~1960年度哥沙玛文学奖一等奖的是伊岛耶女士的中篇小说《在学习中拼搏》。获1960~1961年度神鹰文学大奖一